

# 目 录

## Table des Matières / Table of Contents

### 专号：首届法兰西学院金石美文学院汪德迈中国学奖

Numéro spécial: Première édition du Prix Léon Vandermeersch  
《Etudes chinoises》décerné par l'Académie des Inscriptions et  
Belles-Lettres de l'Institut de France / Special Column: First Award  
Ceremony of Léon Vandermeersch Prize for Chinese Studies,  
Academy of Inscriptions and Belle-Letters, Institute of France

米歇尔·冉刻致辞 .....	3
Allocution du Secrétaire Perpétuel Michel Zink lors de la remise du Prix Speech of the Perpetual Secretary Michel Zink during the Award Ceremony	
汪德迈致辞 .....	6
Allocution, Léon Vandermeersch, représentant la finalité du prix Speech at Award Ceremony of Léon Vandermeersch Prize, representing the purpose of the award	
刘梦溪致辞 .....	7
Allocution de Liu Mengxi Speech of Liu Mengxi	
汪德迈中国学奖创办人陈越光致辞 .....	9
Allocution de Chen Yueguang, fondateur du prix Speech of Chen Yueguang, founder of the award	
乐黛云答谢词 .....	11
Remerciement de Madame Yue Daiyun, récipiendaire du prix Acknowledgement of Professor Yue Daiyun at First Award Ceremony of Léon Vandermeersch Prize	

读汪德迈《中国教给我们什么?》	王宁	12
Préface : <i>Ce que la Chine nous apprend</i> de Léon Vandermeersch, Wang Ning Wang Ning, Reading "What China Teaches Us?" by Léon Vandermeersch		
汪德迈中国学研究的突破点	[法] 金丝燕	17
Pensée nouvelle de Léon Vandermeersch en études chinoises, Jin Siyan Jin Siyan, On Breakthrough and Relative Key Points in Léon Vandermeersch's Chinese Culture Research		
汪德迈中国学奖	董晓萍	31
Prix Léon Vandermeersch 《Etudes chinoises》 de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de l'Institut de France, Dong Xiaoping Dong Xiaoping, Léon Vandermeersch Prize for Chinese Culture and Society Research at Academy of Inscriptions and Belle-Letters, Institut of France		

## 论稿

### Notes de recherches/Articles

18—19 世纪法国对印度文学的接受	[法] 皮埃尔·佛辽若 (郑可心译)	37
La réception de la littérature sanscrite en France, 18 <sup>e</sup> -19 <sup>e</sup> siècles Reception of Sanskrit Literature in France, Pierre-Sylvain Filliozat Pierre-Sylvain Filliozat, 18th-19th Century Reception of Sanskrit Literature in France		
5—16 世纪印度卡纳塔卡邦的艺术与建筑	[法] 法荻达哈·佛辽若 (李华芳译)	42
Evolution de l'art et de l'architecture au Karnāṭaka, Vasundhara Filliozat Vasundhara Filliozat, Evolution of Art and Architecture in Karnāṭaka through the ages from 5th century CE to 1565		
汤一介先生与后现代哲学思潮	杨浩	46
Tang Yijie et la nouvelle vague de la philosophie post-moderne, Yang Hao Yang Hao, Tang Yijie and the trend of thought of post-modern philosophy		
“现代新闻记者”的困境：柯尔律治新闻写作述评	孙凌钰	69
L'embarassement des "journalistes aujourd'hui": la critique de Coleridge, Sun Lingyu Sun Lingyu, The Dilemma of a Modern Journalist: A Commentary of Coleridge's News-Writing		
论《诗经》的起源	[法] 汪德迈 ([法] 金丝燕译)	84
Aux origines du <i>Canon des Odes</i> , Léon Vandermeersch, traduit par Jin Siyan Léon Vandermeersch, translated by Jin Siyan, The Origin of <i>the Book of Songs</i>		

继承与建构：胡小石先生的书法史观 .....	徐兴无	88
Héritage et création: l'histoire de la calligraphie telle que la conçoit Hu Xiaoshi, Xu Xingwu Xu Xingwu ,Inheritance and Construction: Mr. Hu Xiaoshi's View of the History of Calligraphy		
计算人文学：智能与意义的嵌入建构 .....	陈跃红	111
Humanités digitales : construire enclavement l'intelligence et le sens, Chen Yuehong Chen Yuehong, Digital Humanities: The Embedded Structure of Intelligence and Meanings		
人工智能中的语言问题 .....	李 蓝	117
Problème du langage de l'intelligence artificielle, Li Lan Li Lan, Basic Problems between the Human Language and Computer Language in the Age of Artificial Intelligence		
计算人文学视野中的三种人工智能 .....	吴 岩	126
Trois genres de l'intelligence artificielle dans les perspectives des sciences humaines de l'ordinateur, Wu Yan Wu Yan, Three kinds of Artificial Intelligence in the Perspective of Computational Humanities		
人工智能无人系统最新发展趋势预测 .....	郝 祁	137
Nouvelles tendances prévues du système inhumain de l'intelligence artificielle, Hao Qi Hao Qi, Predicting Latest Trends from Artificial Intelligence Forecast of Unmanned System Development		
人工智能对经济金融等社会科学现象预测的拓展 .....	向 巨	149
Elargissement de l'intelligence artificielle dans les préventions des phénomènes sociaux et scientifiques du secteur de l'économie et de la finance, Xiang Ju Xiang Ju, Predicting Economic and Financial Trends of Social Science from Artificial Intelligence Forecast and its Development		
希腊—世界的“中国”之殇 .....	张 沛	161
La Chine comme Ἀρχή à la Grèce, Zhang Pei Zhang Pei, The Fall of Greek Ἀρχή		
自然权利与法——索福克勒斯《安提戈涅》中的 physis 与 nomos .....	蔡乐钊	177
<i>Ledroit naturel et la loi: Physis et Nomos l'Antigone</i> de Sophocle, Cai Lezhao Cai Lezhao, The Natural Rights and the law: Physis and Nomos in Antigone of Sophocle		
阅读荷马：西方古典与中国 .....	陈戎女	192
Lire Homer : le classicisme occidental et la Chine, Chen Rongnū Chen Rongnū, Rethinking Homer: Western Classical and China		
太人性的神：荷马史诗中的赫菲斯托斯 .....	杨风岸	196
Dieux trop humains: Hephaestus dans l'épopée de Homer, Yang Feng'an Yang Feng'an, Over Humanized God: Hephaestus in <i>Iliad</i> and <i>Odyssey</i>		

赫尔墨斯的摩吕与伊诺的头巾 ..... 王承教 213

Le foulard d'Ino et Moly d'Hermès, Wang Chengjiao  
Wang Chengjiao, Hermes' Moly and Ino's Veil

梁宗岱法译《陶潜诗选》与法国 20 世纪 20 年代东西文化论战

..... 曹冬雪 黄 荭 230

*Les Poèmes de T'aoTs'ien* traduit par Liang Zongdai et les débats sur les cultures orientales et occidentales dans les années 1920 en France, Cao Dongxue, Huang Hong  
Cao Dongxue & Huang Hong, Liang Zongdai's Translation of *Tao Qian's Poems* and French Debates on Eastern and Western Cultures in 1920s

“话语网络”的元话语——基特勒论小说《德古拉》

..... 车致新 242

Méta-discours sur «le réseau discursif» : *Dracula*, un conte lu par Kittler, Che Zhixin  
Che Zhixin, Meta-discourse on “Discourse Networks”: Kittler on the Novel *Dracula*

文化转场：《汉文指南》案例研究 ..... 刘 曼 249

Transfert culturel : une étude de cas de *Syntaxe nouvelle* de la langue chinoise, Liu Man  
Liu Man, Cultural Transfer: A Case Study of *Syntaxe nouvelle de la langue chinoise*

## 访谈

### Interview/Interview

唐诗何为：音乐、生态、救世——访美国学者弗雷德里克·特纳

..... 万雪梅 钱林森 267

La poésie des Tang pourquoi faire ? Musique, écologie et salut du monde, Wan Xuemei,  
Qian Linsen  
Wan Xuemei & Qian Linsen, What is the Social Function of Tang Poetry: Music, Ecology  
and Salvation

## 书评

### Comptes rendus/Book Reviews

中国民俗学的国学基础 ..... 王 宁 289

Études de littérature populaire chinoise et ses antécédents traditionnels, Wang Ning  
Wang Ning, Chinese Folkloristics Related to Research on the Traditional Chinese Culture

《钟敬文全集》的特征、价值与传承目标 .....	董晓萍	291
<i>Oeuvres complètes de Zhong Jingwen: valeur, aspects particuliers et portée de l'héritage, Dong Xiaoping</i>		
Dong Xiaoping, On Value, Characteristics and Inheritance Aim of <i>Complete Works of Zhong Jingwen</i> , the Founding Father of Chinese Folkloristics		

## 简讯

### Brèves/Briefings

远近丛书：交错眼光中的跨文化冒险 .....	〔法〕金丝燕	301
<i>Collection Proches-lointains: une aventure transculturelle sous regards croisés, Jin Siyan</i>		
Jin Siyan, New Publications of the Collection "Far and Close" Series		
中法著作：人文多元理念 .....	董晓萍	307
<i>Œuvres sino-français: conception d'un humanisme multipolaire, Dong Xiaoping</i>		
Dong Xiaoping, Sino-French Works: in Perspectives of Humanity and Diversity		

作者简介 .....		311
------------	--	-----

